

ÉDITION SPÉCIALE



# La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

Au cœur de l'information régionale

Ski Mont Sutton: | De beaux  
vers les sommets | projets

- pages 6 et 7 -

- pages 2 et 3 -

**SUTTON**




Winston Bresee

# Une passion à partager



le 11 décembre 2003



**Linda Bresee**  
Agent immobilier affilié

**ROYAL LEPAGE**

**ACTION**  
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

*Je suis toujours disponible pour vous rencontrer, il vous suffit de me téléphoner !*

Mes meilleurs souhaits pour la période des Fêtes.  
**Merci de votre confiance !**

Vous servir est un plaisir et un privilège !

35 Principale Nord, Sutton  
Bur.: (450) 538-3800 Rés.: (450) 538-3126  
Courriel: lindabresee@sympatico.ca

11

11

11

## Cap sur un taux de taxe unique

JEUDI 11 DÉCEMBRE 2003 - LA VOIX DE L'EST - CAHIER SPÉCIAL - PAGE 2A

Hélène Belzile

SUTTON

**B**ien que l'évolution de la nouvelle municipalité de Sutton va bon train, le maire Winston Bresee est d'avis qu'il reste encore passablement de travail à faire. Évidemment, l'objectif du taux de taxe unique est toujours dans la mire du conseil municipal.

« Ça va bien, relate le maire. Nous considérons toujours qu'il sera possible d'atteindre pour tous les résidents le taux de 86 ¢, actuellement en vigueur dans l'ancien Canton, d'ici à cinq ou six ans. C'est un but que nous visons et que nous ne voulons absolument pas abandonner. »

### Ça bouge !

En attendant le taux de taxe unique, les citoyens de Sutton ont toutefois de quoi se réjouir alors que les nouvelles sont bonnes du côté de leur municipalité. Ainsi, durant la dernière année, pas moins de 119 nouveaux permis de construction d'unités d'habitation ont été émis. Et au printemps prochain, Sutton comptera une nouvelle garderie de 32 places.

« Ça fait environ un an que ce projet est dans l'air, poursuit Winston



Le maire de Sutton, Winston Bresee.



photo Michel St-Jean

**Durant la dernière année, pas moins de 119 nouveaux permis de construction d'unités d'habitation ont été émis.**

Bresee. Il est clair que notre population a besoin d'une telle garderie. D'ailleurs, avant même l'ouverture, presque toutes les places sont déjà réservées.»

Toujours dans le domaine de la construction, Sutton est présentement en attente de la décision du gouvernement au sujet de l'implantation de 40 appartements pour des personnes

âgées. On parle ici d'un investissement de 3 millions \$.

Parmi les projets qui occuperont le maire au cours de 2004 et même de 2005, on retrouve l'enfouissement des fils sur la rue Principale, un projet qui se chiffre à un peu plus de 3 400 000 \$. Il y a aussi le remplacement de l'aqueduc sur la rue Principale qui fera les frais de travaux

archives La Voix de l'Est




## Monica

- Souvenirs
- Cadeaux
- Produits de l'érable
- Jeux de société
- Drapeaux décoratifs et beaucoup plus !

**24 Principale Sud, Sutton**  
**538-8333**

## Le Bistro du 14




4-50.538.2478

Dans une ambiance chaleureuse, un lieu convivial pour des dîners légers, pour des réunions d'affaires ou pour des moments de détente après les activités récréatives.

Dans un décor urbain, un lieu accueillant et intime pour des sorties entre amis, pour des rendez-vous galants ou pour de nouvelles rencontres.

**14-2, rue Principale Sud, Sutton**



## Centre de méditation Vipassana à Sutton

Vipassana est une technique de méditation simple et efficace qui permet, par l'observation de soi, d'atteindre la paix réelle de l'esprit et de mener une vie heureuse et utile. Pour apprendre la méditation Vipassana, il est nécessaire de participer à une retraite de 10 jours conduite par un enseignant qualifié. Vipassana n'est associée d'aucune façon à une religion ou à une secte : les cours sont ouverts à tous, sans distinction de race, de religion ou de nationalité. Le centre de Sutton est l'un des quarante-centres dans le monde dédiés à l'apprentissage et à la pratique de la méditation Vipassana.

Pour information : (514) 481-3504      [www.suttama.dhamma.org](http://www.suttama.dhamma.org)

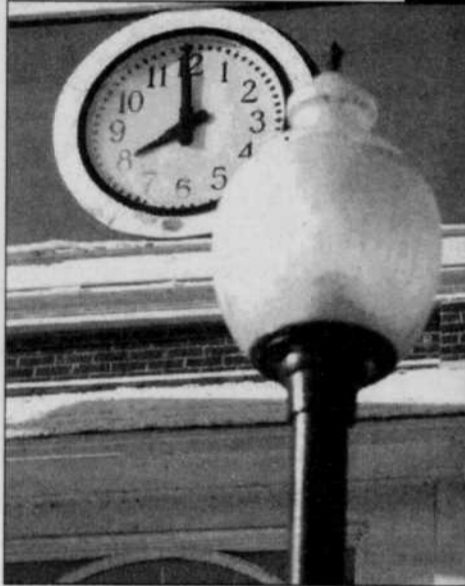
Vipassana meditation is a simple, practical way to achieve real peace of mind, through self-observation, and lead a happy, useful life. To learn Vipassana meditation, it is necessary to take a ten-day residential course under the guidance of a qualified teacher. The technique contains nothing of a sectarian nature, and can be accepted and applied by people of all backgrounds. Courses are open to anyone, irrespective of race, faith or nationality. The Centre in Sutton is one of 80 international centres where the technique is taught and practiced.

For information : (514) 481-3504      [www.suttama.dhamma.org](http://www.suttama.dhamma.org)

d'importance. Le maire et ses collègues souhaitent aussi en venir à augmenter le volume d'eau potable. Dans ce cas, il faut toutefois tenir compte des aléas de la température qui n'aident pas nécessairement la réalisation du projet.

« Pour le conseil municipal et moi, c'est toujours un « challenge » d'améliorer la qualité de vie de nos citoyens. Ça nous tient bien occupés et on aime ça. »

Le maire Bresse est aussi toujours heureux de pouvoir compter sur la collaboration de la population qui ne se fait jamais prier pour appuyer les projets de toutes formes, principalement ceux ayant un lien avec la locomotive économique de Sutton, le tourisme.



Parmi les projets qui tiennent à coeur au maire Bresse, il y a l'enfouissement des fils électriques sur la rue Principale.

photos Michel St-Jean

PAGE 3A - LA VOIX DE L'EST - CAHIER SPÉCIAL - JEUDI 11 DÉCEMBRE 2003

**L'International**  
Pâtisserie Café

*« For people who like to explore a little gourmet around the world »*

*« Pour ceux qui aiment voyager dans leur assiette »*

**Maintenant ouvert le soir**

Table d'hôte et menu à la carte

Bienvenue aux groupes  
Capacité de 78 places

**RÉSERVATION : 538-1717**

**Dîner :**  
Soupes, salades, sandwiches,  
quiches et pâtes

**Pause-café :**  
Espresso, cappuccino, thés, tisanes,  
coupes glacées, jus santé et pâtisseries

**Bière et vin**  
Spécialités Belges

Ouvert de 8 h 30 à 20 h 30 (21 h les week-ends)

10 D, Principale Sud, Sutton

**Coiffure Création**  
**Kasandra**

20 Principale N., Sutton  
2e étage

- Salon unisexe
- Teinture Voilà - 89 couleurs
- « Fun color »
- « Fancy color » - sans décolorant
- Tous nos produits sont sans ammoniac
- Produits KMS - pour tous types de cheveux

Avec ou sans rendez-vous  
538-6555

BOUTIQUE

**Extremé**

PLEIN AIR

19 Principale N., Sutton • 538-6997

**« BOXING DAY »**

**26 27 28**

DÉCEMBRE

**20% à 50% DE RABAIS**

sur articles sélectionnés

VENTE  
et LOCATION  
de RAQUETTES

# Sutton

## Arts Sutton

### La tradition se poursuit

Hélène Belzile

SUTTON

La galerie Arts Sutton met encore, cette année, son grain de sel dans le déploiement des activités du temps des Fêtes alors qu'elle présente, jusqu'au 4 janvier, l'exposition Petits Formats. Le public est invité à admirer les œuvres de 37 artistes, membres de la galerie.

« Il y a un peu de tout, soit de la peinture, des sculptures, des photographies, etc., précise Linda Stall. Au fil des années, nous avons pu observer que les expositions de plusieurs artistes à la fois sont généralement populaires. Nous attendons donc pas mal de monde dans les prochaines semaines... en espérant que la température ne nous jouera pas de vilains tours! »

En plus, comme c'est la tradition depuis quelques années, un grand arbre de Noël fait partie de l'exposition et, ce qui le rend particulier, c'est qu'il est orné de décorations faites par les artistes membres de la galerie.

« Ces décorations sont à vendre

et les profits sont remis à la galerie, souligne Linda Stall. Il faut aussi rappeler que toutes les œuvres exposées sont à vendre. »

#### En 2004

Dès le 10 janvier prochain, la galerie Arts Sutton présentera l'exposition « 8 versions » mettant en lumière les œuvres de huit photographes en plus d'offrir une rétrospective du photographe Morrie Bakerman.

« C'est plaisant parce que la galerie supporte bien ses membres, affirme Linda Stall. Étant moi-même artiste-peintre, je comprends très bien l'importance de sentir ce soutien qui nous aide à continuer à croire en notre art. »

Durant toute l'année 2004, se relèveront à la galerie des artistes qui évoluent dans le domaine de la peinture, de la gravure, de la photographie, du design, etc.

« La galerie Arts Sutton est intéressante parce qu'elle est versatile en offrant toutes sortes de formes d'arts. C'est très apprécié par les visiteurs et bien sûr, par les artistes aussi. »



photos Michel S-Jean

La galerie Arts Sutton présente, jusqu'au 4 janvier, l'exposition Petits Formats.

POISSONNERIE du VILLAGE



VANHA

*Pour le temps des Fêtes,  
réservez votre commande d'avance.  
Vous éviterez ainsi les files d'attente  
et vous assurerez d'un meilleur choix.*

- FILETS FRAIS
- FRUITS DE MER
- SUSHIS
- POISSON FRAIS
- ÉPICERIE IMPORTÉE : JAPON, ITALIE...
- CONSERVES

VENEZ VOIR NOS SPÉCIAUX HEBDOMADAIRES

27 PRINCIPALE, SUTTON • 538-FISH (3474)  
www.poissonnerievanha.qc.ca

249460V



EXCAVATION

CLAUDE LAPLANTE INC.

Licence R.B.Q. : 1511-0042-61

Entreprise familiale  
Travaux de tous genres  
Plus de 30 ans d'expérience  
Commercial et résidentiel

- Excavation
- Terrassement
- Chemin privé
- Transport : Terre, sable, gravier, pierre concassée
- Champ d'épuration
- Fondation et drainage
- Déneigement
- Fossé
- Démolition
- Lac artificiel



Claude Laplante  
propriétaire



Patrick Laplante



Marco Laplante

Téléphone :  
(450) 538-2277

11 Dyer, Sutton



249463V

## Le Cotillon

4, rue Pine, Sutton

**Tout pour l'artisan**

- Fils à tricoter et broder
- Livres d'artisanat
- Petits points, points de croix et plus encore

**Tout pour la peinture décorative**

- Nombreuses pièces en bois découpées

**Tout pour l'artiste**

- Peintures acryliques et huiles
- Canevas, pinceaux, etc.

**Service d'encadrement**

- Multiples cadres

**NOUVEAU STOCKADE RAVENSBURGER**

Jouets Playmobile et Bo-Jeu  
• Crayola • Patrix • Caillou  
Jeux • Jouets • Ensembles de bricolage et plus encore

Ouvert 7 jours/semaine  
Tél. : (450) 538-2977 • Téléc. : (450) 538-5833

249465V

Débranchez  
VOTRE GM  
TOUT LE  
MONDE  
GAGNE!



# ROCHELEAU

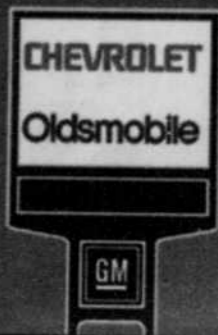
VOUS DONNE

**GAGNEZ  
VOTRE  
ACHAT**

750\$-1 000\$  
5 000\$-10 000\$  
ou gagnez  
votre GM

**2**  
CHANCES

*Gagnez votre  
ACHAT  
(jusqu'à 35 000 \$)  
en achetant  
chez nous*



**ROCHELEAU**

434, rue Rivière, Cowansville 263-1541

## Un service à la clientèle amélioré

Hélène Belzile

SUTTON

Ouverte depuis le 6 décembre, la station de ski Mont Sutton file vers une autre très belle saison où les habitués, comme les nouveaux skieurs, peuvent profiter de belles nouveautés.

« Nous avons insisté, cette saison, sur l'amélioration du service à la clientèle, indique Mélanie Tremblay. Ainsi, nous avons rénové la cafétéria et on y a ajouté 300 places assises. »

La boutique Sports Experts a aussi changé totalement d'allure alors qu'elle est maintenant située dans une toute nouvelle bâtisse de plus de 6000 pieds carrés.

« Les clients peuvent profiter, à cette boutique, d'un nouveau système de séchage pour les bottes, ajoute Mélanie Tremblay. L'équipement pour la location est aussi plus élaboré afin de mieux desservir une clientèle qui préfère louer son équipement à chaque visite chez nous. »

### Augmentation des abonnements

Si des rénovations et innovations sont rendues nécessaires cette saison, c'est qu'au cours des dernières années, le centre de ski a noté une



photo Michel St-Jean

Seulement la saison dernière, le nombre d'abonnements a connu une augmentation de 12,5% en comparaison avec l'année précédente à la station de ski Mont Sutton.

### Au Rendez-Vous de la Mode



*Joyeuses Fêtes à notre fidèle clientèle!*

2 Principale Sud  
Sutton  
(450) 538-2228



249469V

Agence immobilière  
**ESTRIEL 2000 INC**  
Courtier immobilier agréé

22a, rue Principale, Nord  
Sutton  
Bureau : (450) 538-2549  
Télec. : (450) 538-2781  
Courriel : www.estriel2000.com



**John Boudreau**  
Agent immobilier agréé



**Georges G.Y. Fischlin**  
Agent immobilier agréé

Appelez-nous pour une estimation gratuite de la valeur marchande de votre propriété.  
Call us for a free market value of your property.

**IGA**

H. Després Ltée



*En cette période de réjouissance, la direction et le personnel désirent transmettre leurs vœux les plus sincères de joie et de bonheur à tous leurs clients et amis !*

*Joyeux Noël et Bonne Année !*



*Que cette année nouvelle soit à la mesure de vos plus grands espoirs !*

249478V



photo Michel St-Jean

importante hausse d'achalandage. Seulement la saison dernière, le nombre d'abonnements a connu une augmentation de 12,5 % en comparaison avec l'année précédente.

« On peut noter, de façon générale au Québec, le retour de l'engouement pour la pratique du ski, enchaîne Mélanie Tremblay. Après une période plus creuse il y a quelques années, on peut dire que notre industrie se porte très bien. Chez nous, la configuration de la montagne restera toujours notre plus grande force. Nous présentons une belle variété de pistes et nos sous-bois attirent une importante clientèle. Ils sont populaires particulièrement auprès des Américains et des Ontariens. De plus, comme nous sommes situés dans un micro-climat, nous sommes favorisés en matière de précipitations de neige. »

Pour permettre encore une meilleure performance de la station de ski au point de vue du nombre de jours durant lesquels les pistes sont ouvertes, Mont Sutton a aussi

investi dans la fabrication de neige. Cette année, il a également fait l'achat d'une nouvelle dameuse.

#### Des activités pour les Fêtes

Encore cette année, le centre de ski offre à ses visiteurs de nombreuses activités pour souligner la période des Fêtes. Le 17 décembre, ce sera la journée anniversaire à 5 \$.

« Les membres de la famille Boulanger seront sur place, entre 13h et 14h, avise Mélanie Tremblay. Ils se feront un plaisir de rencontrer tous les gens qui viendront nous voir. »

Parmi les autres activités, on peut noter les camps de Noël, le 22 décembre. Deux jours plus tard, soit le 24 décembre, ce sera Noël à la station et le 28 décembre, les skieurs seront invités à participer à la descente aux flambeaux.

Pour tous les détails au sujet des activités et des services disponibles au centre de ski, il est possible de consulter le [www.montsutton.com](http://www.montsutton.com).



CLSC CHSLD  
La Pommeraiie

L'écoute

LA POMMERAIE À SUTTON

#### Les CLSC et CHSLD de la Pommeraiie

##### CLSC POINT DE CHUTE À SUTTON (450) 538-3332

50, rue Western, Sutton

##### • SERVICES OFFERTS SANS RENDEZ-VOUS

Prélèvements sanguins, les lundis et mercredis, de 8 h à 9 h, avec prescription médicale.

##### • VACCINATION

Service de vaccination pour les bébés et les enfants d'âge préscolaire, les lundis et mercredis, sur rendez-vous pris au CLSC à Cowansville : (450) 266-2522.

##### • CLINIQUE AMBULATOIRE (SOINS INFIRMIERS SUR RENDEZ-VOUS)

Infirmière, les lundis et mercredis, de 10 h 15 à 11 h 30, sur rendez-vous et avec une prescription médicale. Appelez au (450) 266-2522 entre 10 h et 18 h.

##### • AUTRES SERVICES

Tous les autres services réguliers du CLSC sont disponibles à Cowansville pour la population desservie sur le territoire de Sutton.

##### CHSLD LE FOYER SUTTON (450) 538-3332, 50, rue Western

Hébergement des personnes qui ne sont plus en mesure de demeurer à domicile en raison de l'âge, de la maladie ou de la perte d'autonomie.

##### SERVICE DE SOUTIEN À DOMICILE (450) 263-3242

Services et ressources pour le maintien à domicile des gens âgés ou malades.

##### INFO-SANTÉ CLSC

(450) 266-3622 ou (450) 293-3622

Réponse téléphonique assurée par une infirmière ou un travailleur social 24 heures par jour, 7 jours par semaine.

249476V

Auberge  
**WEST BROME**  
Joyeux Noël ! Bonne Année !

## Au menu du Temps des Fêtes

les 24, 25 et 26 décembre 2003  
dès 17 h

**Table d'hôte de Noël**  
à partir de 25,95 \$ par personne



**Soirée de la St-Sylvestre**  
le 31 décembre 2003  
19 h 30

\*\*\*

Somptueux menu en 7 services  
Champagne au dessert  
**Musique et danse**  
75 \$ par personne

\*\*\*

#### Menu

Velouté d'asperge et sa garniture  
de crabe et shitakes

\*\*\*

Coquilles St-Jacques et leur tombée de tomates  
aux herbes en cachette

\*\*\*

Émincé de canard fumé sur lit de mesclun,  
vinaigrette à l'huile de truffe

\*\*\*

Granité aux pommes et au Calvados

\*\*\*

Poulet de Cornouailles farci au riz sauvage et  
sa sauce à l'abricot et au Brandy

ou

Filet de bison mariné et son ragoût de  
champignons des sous-bois au vieux Porto

ou

Filet de bar rayé et son aumônière de  
langoustines au beurre de poivron rouge grillé

\*\*\*

Le trio de fromages fins du Québec

\*\*\*

La surprise de la St-Sylvestre

\*\*\*

La coupe de Mumm Napa brut

\*\*\*

Café, thé, infusion

\*\*\*



#### Buffet du Jour de l'An

le 1er janvier 2004

11 h à 14 h et de 17 h à 21 h

Fruits de mer - Canard - Rôti de boeuf - etc.  
28,95 \$ par personne

Service et taxes en sus

Réservez au 266-7552 ou au 1-888-902-7663



128, route 139, West Brome  
[www.aubergewestbrome.ca](http://www.aubergewestbrome.ca)

249454V

# Sutton

## Pour l'amour des chevaux

Hélène Belzile

SUTTON

**J**ovial et passionné. Dès les premières minutes de conversation avec Yan Westover, propriétaire de l'Écurie Westina, sa personnalité se dessine. Représentant la quatrième génération des Westover à élever des chevaux, cet amant des chevaux profite de chaque instant pour partager avec ses clients son affection profonde pour ses bêtes.

«Présentement, j'ai huit chevaux dans mon écurie, raconte-t-il. J'en ai déjà eu jusqu'à 16, mais c'était un peu trop pour le temps dont je dispose. Pour moi, l'élevage de chevaux est un hobby. Nous le pratiquons ensemble, ma femme et moi. Il faut donc que ça reste un hobby et que ça ne devienne pas un travail.»

Bien sûr, à Sutton, tout le monde connaît Yan Westover comme étant celui qui offre, durant la présentation de Noël à la campagne, les toujours aussi populaires balades en carriole. Ces balades seront disponibles, cette année, les 20 et 27 décembre ainsi que le 3 janvier. Mais voyez-vous, ce genre de services est aussi disponible à son écurie et ce, à longueur d'année.



Tout le monde à Sutton connaît Yan Westover comme étant celui qui offre, durant la présentation de Noël à la campagne, les toujours aussi populaires balades en carriole.

**L'événement**  
Traction intégrale  
SUBARU

**CRÉDIT VOYAGE DE 2 500\$** partout dans le monde\*\*\*  
1 chance sur 25 de gagner

**IMPREZA TS 2004**



Financement **1,8%**  
60 mois


**22 995\$\*\***  
ou **289\$\*/mois**  
Location 48 mois

**IMPREZA TS 2004**

Traction intégrale symétrique à prise constante, climatiseur, freins ABS, moteur 2,5 litres, 4 cylindres, 165 ch, transmission manuelle à 5 rapports, groupe électrique, régulateur de vitesse et plus encore.

Ø **dépôt sécurité**

**FORESTER**



Financement à partir **2,8%**  
A PARTIR DE **319\$\*/mois**  
Location 48 mois

**FORESTER 2.5X 2004**

Traction intégrale symétrique à prise constante, climatiseur, freins ABS, moteur 2,5 litres, 4 cylindres, 165 ch, transmission manuelle à 5 rapports et plus encore.

Ø **dépôt sécurité**

**IMPREZA WRX 2004**

Traction intégrale symétrique à prise constante, climatiseur, freins ABS, moteur 2,0 litres, 4 cylindres, 227 ch, transmission manuelle à 5 rapports, roues 16 po en alliage d'aluminium et plus encore.

Ø **dépôt sécurité**

**IMPREZA WRX 2004**



**399\$\*/mois**  
Location 48 mois

**IMPREZA OUTBACK SPORT 2004**

Traction intégrale symétrique à prise constante, climatiseur, freins ABS, moteur 2,5 litres, 4 cylindres, 165 ch, siège chauffant, groupe électrique, régulateur de vitesse, roues en alliage, transmission manuelle 5 rapports et plus encore.

Ø **dépôt sécurité**

**IMPREZA OUTBACK SPORT 2004**



Financement à partir **2,8%**  
A PARTIR DE **299\$\*/mois**  
Location 48 mois

**IMPREZA WRX STI**

Maintenant disponible pour livraison immédiate

**NOUVEAU!**  
informez-vous du **PLAN DE PROTECTION**  
SUBARU

**CONCEPT GRANBY AUTOMOBILE**

144 Denison Est, Granby 372-2007 • Vente, pièces et service

**SUBARU**  
GUIDÉE PAR UNE FORCE INTÉRIEURE™

\* Paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois. Comptant de 3 895 \$ ou échange équivalent. 20 000 km par année. 0 \$ de kilomètre excédentaire. Transport et préparation inclus. Immatriculation, assurances, taxes sur les pneus neufs et autres taxes en sus. Frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers (RDPRM) en sus. Photos à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation du crédit. Pour plus d'information, voyez votre concessionnaire Subaru.  
\*\* Pour le modèle Impreza TS 2004, 5 vitesses 4GITS: PDSF (Prix de détail suggéré du fabricant). Transport et préparation 1 295 \$ taxes en sus. Offre valide jusqu'au 28 novembre 2003. \*\* Modèles en inventaire seulement.  
\*\*\* Le financement à l'achat au taux de 0 % jusqu'à 36 mois est disponible auprès de la Banque de Nouvelle-Écosse ou de Crédit Suzuki Canada, à concurrence du prix d'achat complet de tout modèle 2004 neuf disponible. Exemple: pour un emprunt de 10 000 \$ à un taux d'intérêt annuel de 0 % pour un terme de 36 mois, les mensualités sont de 277,77 \$. Le coût d'emprunt est de 0 \$ et l'obligation totale est de 10 000 \$. 1 P.D.S.M. de la Suzuki Swift+ TM 2004 et de la Verona GLTA 2004. Transport et préparation (995 \$) en sus. \*\* Offre d'une durée limitée pour les clients admissibles à la location des véhicules suivants: Suzuki Swift+ TM 2004, Suzuki Verona GLTA 2004. Le paiement de location est basé sur un terme de 60 mois pour des mensualités de 169 \$/289 \$ (obligation locative totale de 11 450 \$/19 443 \$ incluant le comptant initial) avec kilométrage alloué de 100 000 km (10 c/km additionnel). Le taux annuel est de 4,9 % avec comptant requis de 1 325 \$/2 300 \$. L'offre de location inclut les frais de transport et de préparation (995 \$). Aucun dépôt de sécurité requis. Voyez un concessionnaire participant pour tous les détails et autres conditions applicables, et pour connaître les diverses options d'achat offerts à la fin du bail. Certains concessionnaires peuvent louer à un taux moindre. Les offres de location sont disponibles pour une durée limitée auprès de CreditLink et ne peuvent être combinées à aucune autre offre. D'autres offres et taux de location sont aussi disponibles auprès de Crédit Suzuki Canada. Les offres de location et de financement s'adressent aux clients admissibles au crédit (crédit [S.A.C.]) Les offres et les P.D.S.M. n'incluent pas les frais d'immatriculation, d'assurances, d'administration, d'enregistrement RDPRM ou toutes taxes applicables. Voyez un concessionnaire participant pour tous les détails. Les véhicules peuvent différer de l'illustration.



photo Michel St-Jean

« Nous avons un peu de tout : traîneau, carriole, calèche. Les clients peuvent venir nous voir et faire une belle balade dans les environs de l'écurie. Nous nous déplaçons aussi pour des anniversaires, des mariages. Nous sommes déjà allés jusqu'à l'Île-Bizard. »

Pour la période des Fêtes, Yan Westover et sa conjointe ne seront pas en vacances, bien au contraire. Il sera possible d'aller se promener avec leurs chevaux la journée de Noël, la veille et la journée du Jour de l'an en plus des autres jours qui font partie de l'horaire régulier.

#### Une façon de décompresser

Évoluant quotidiennement dans le milieu de la construction, Yan Westover ne cache pas

que les chevaux représentent pour lui une belle façon de relâcher la pression qu'il vit au travail. Selon lui, tout réside dans la communication qu'il établit avec ses bêtes.

« Les chevaux me donnent la paix, avoue-t-il sincèrement. Quand je rentre du travail et que je vais les voir, je sens le calme revenir en moi. J'ai une très belle relation avec eux. »

Bien que Yan aimerait qu'une cinquième génération prenne la relève un jour puisque l'une de ses filles est aussi passionnée par les chevaux, il ne voit pas encore le jour où il cèdera sa place.

« Pour le moment, je suis très bien dans la situation que je vis et sincèrement, je ne pourrais me passer de mes chevaux présentement. »

## Boutique Nath'Elle

Nathalie Bédard, prop.



Vêtements mode  
Dames • Enfants  
Juniors

Service de  
retouches

Buanderie  
ouverte 7 jours  
de 8 h à 20 h

PROFITEZ DE  
**25 % de rabais**  
sur marchandise  
sélectionnée  
**DÈS AUJOURD'HUI**

22 Principale N., Sutton • 538-0292

PAGE 9A - LA VOIX DE L'EST - CAHIER SPÉCIAL - JEUDI 11 DÉCEMBRE 2003

- Ski alpin
- Ski de fond
- Promenade en traîneau
- Patinage
- Glissade
- Raquette
- Galleries d'art
- Restaurants / Cafés
- Hébergement
- Forfaits
- Musées
- Visites historiques
- Boutiques
- Évènements

Une escapade pour un week-end romantique,  
d'excellents forfaits de ski & hébergement, des  
pistes d'escalade / raquettes, visites historiques, galeries  
d'art, boutiques-cadeaux, des chefs de renommée internationale  
et leur cuisine délectable... Intrigués ? Sutton ; Tout ceci, et bien plus !  
Pour informations : 1-800-565-8455 / [www.sutton-info.qc.ca](http://www.sutton-info.qc.ca)

**Sutton**  
*À couper le souffle*

# Profession, dentiste voyageuse

Hélène Belzile

SUTTON

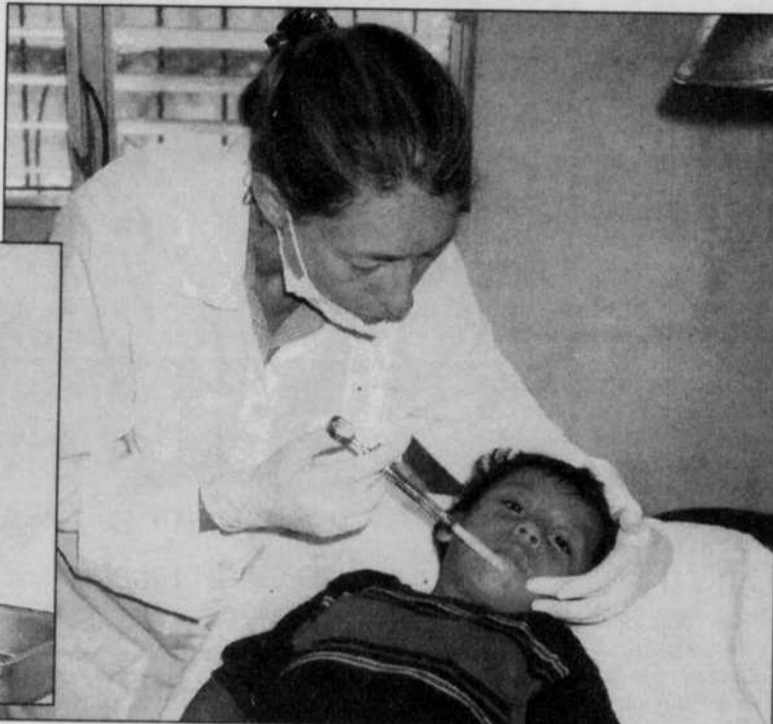
**S**ylvie Potvin est une dentiste qui aime manifestement la profession qu'elle pratique. Généralement, elle soigne ses patients au Centre dentaire Sutton, mais il lui arrive de soigner aussi des patients dans les pays sous-développés. D'ailleurs, ce genre d'expériences a toujours fait partie de ses plans de carrière.



Sylvie Potvin avoue que sa vie est complètement changée depuis qu'elle se rend en mission dans les pays étrangers.

«La première fois que j'ai agi en tant que bénévole de coopération internationale, c'est en 1996 avec la mission de Christianville, en Haïti. Ce n'est peut-

être pas la destination idéale pour débiter parce que c'est tout un choc émotif, mais j'ai tout de même fortement apprécié l'expérience.»



Depuis cette première expérience, Sylvie Potvin a visité les gens du Nicaragua en 1998, du Mexique en 1999, de l'Asie en 2001 et du Guatemala l'été dernier. Chaque fois, malgré les conditions difficiles dans lesquels elle a dû évoluer, la dentiste est revenue les bagages encore plus riches grâce au contact qu'elle a eu avec ces personnes.

«Chaque fois, j'y vais rarement pour plus d'une durée de deux semaines, explique-t-elle. C'est différent dans chaque pays. Par exemple, du côté des latinos, ils sont plus souriants comme s'ils étaient tout de même heureux dans leur misère. J'aime le contact avec les gens et l'expérience humaine qu'ils peuvent nous apporter.»

Sylvie Potvin va même jusqu'à dire que sa vie est complètement changée depuis qu'elle se rend en mission dans les pays étrangers.

«J'ai appris à avoir plus de compassion pour mes patients, qu'ils soient ici ou à l'étranger, affirme-t-elle. Je ne juge plus les situations et je me dis que je suis là simplement pour rendre service.»

### Notre misère

Partager le quotidien des gens qui vivent dans la misère financière, ça apporte une belle richesse de vécu, ça permet de voir qu'on est choyé chez soi, mais ça apporte aussi un recul qui rend possible une

vision différente de sa propre vie.

«Je vous dirais que lorsque je reviens au Québec, je vis un autre choc culturel. Bien sûr, ici, la plupart des gens vivent dans l'abondance. Par contre, le stress est extrêmement présent dans nos vies. Je dirais que nous connaissons une autre forme de misère en comparaison avec les pays sous-développés où les êtres sont tellement plus calmes. Quand je vois des personnes opprimées parce qu'elles ne savent pas comment elles arriveront à payer leur grosse maison et leurs deux voitures, je me demande si leur situation est pas mal mieux que celle vécue dans le manque de ressources financières... Vous savez, dans les pays sous-développés, les jeunes sont tout nus dans la rue, ils ne mangent pas à leur faim, mais ils ne se suicident pas. Non, ils ne se suicident pas simplement parce qu'ils sont entourés des membres de leurs familles. L'isolement, ils ne connaissent pas ça.»

Enfin, Sylvie Potvin mijote déjà un autre projet qu'elle voudrait voir se réaliser dans un avenir assez rapproché, soit celui d'aller travailler dans le Nord du Canada. Il s'agirait toutefois d'un contrat de 18 mois.

«Je partirais alors avec mon fils et je suis certaine qu'il serait tout aussi enchanté que moi de vivre cette nouvelle expérience.»



**LA BOUTIQUE  
SOLEIL**

**BRONZAGE**

Venez voir  
nos nouvelles marques  
de vêtements 2004

**Cabine climatisée**

**ANN-MARIE VALADE**

17-C Principale Nord, Sutton • (450) 538-1759

**CAMONT'S  
CAFES  
MICRO BRULERIE**

**CAFÉ** fraîchement torréfié, en grains ou frais moulu

- Plus de 20 cafés d'origine, haut de gamme
- Cafés exotiques
- Torrifications et mélanges sur mesure
- Dégustation

**PLUS** de 50 variétés de thé  
Appareils et accessoires connexes

3, rue Principale N., Sutton • (450) 538-7333

Situé au coeur du village de Sutton, Chez Camil, c'est un casse-croûte, une salle à manger et un bar pouvant satisfaire tous les goûts, que ce soit pour une pizza ou une assiette de fruits de mer. Tous nos clients trouveront dans notre menu de quoi combler leur appétit!

Aussi, sur réservation, une salle pouvant contenir 80 personnes est disponible pour vos banquets, réunions ou fêtes privées.

Réservation: (450) 538-2201  
Demandez André

**RESTAURANT**

**TABLES D'HÔTE**  
20 sélections à partir de **11,95 \$**

- Poulet et côtes levées • Pâtes
- Fruits de mer • Pizzas

*Et plus !*

**Déjeuners à partir de 6 h**



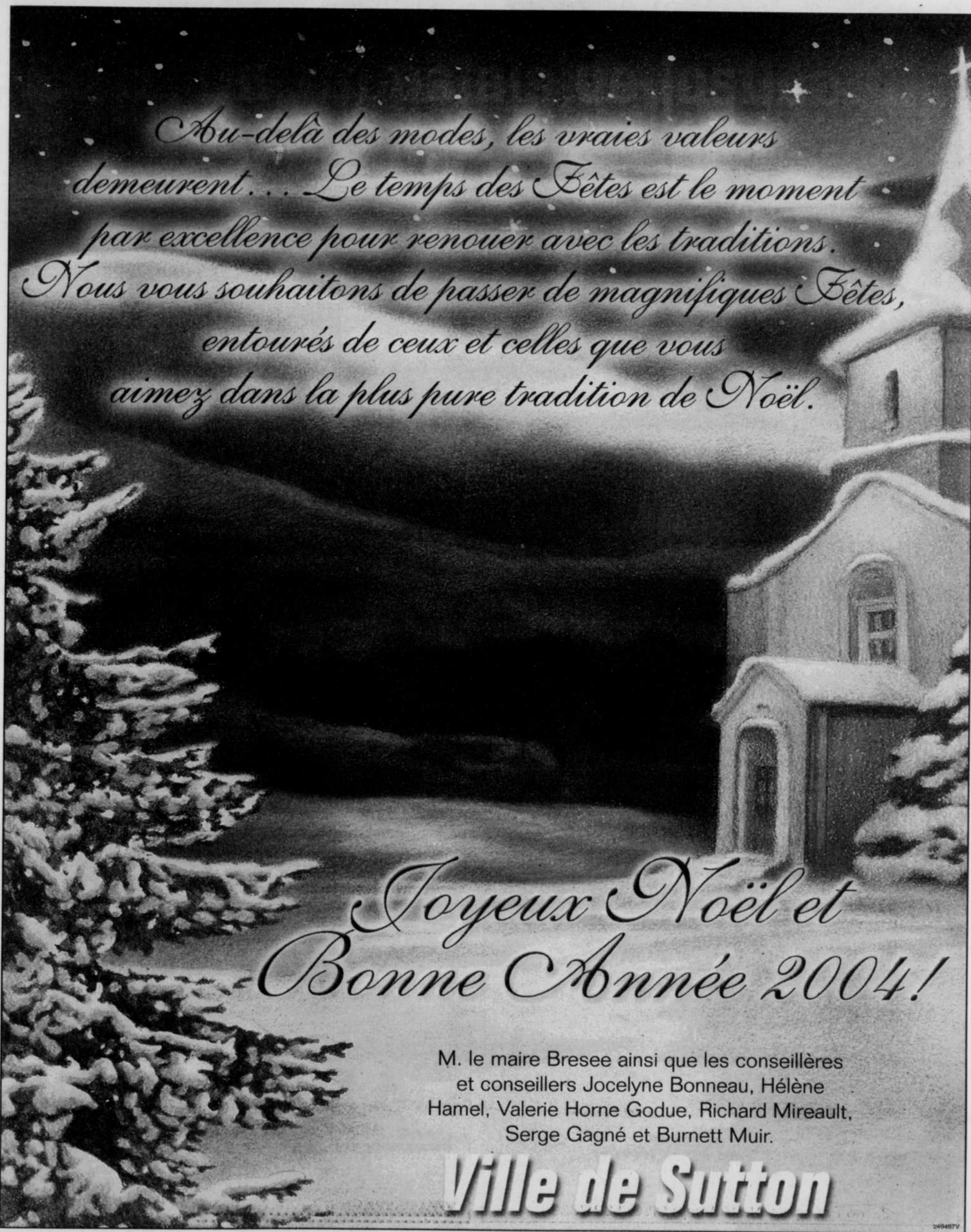
**BAR**

**SPÉCIAL  
« APRES-SKI »**  
15 h, tous les jours

Disco  
les vendredis et samedis

**CHEZ  
CAMIL**

1, rue Principale Sud, Sutton  
Bar : (450) 538-2201  
Restaurant : (450) 538-2456  
Télé. : (450) 538-2201



*Au-delà des modes, les vraies valeurs  
demeurent... Le temps des Fêtes est le moment  
par excellence pour renouer avec les traditions.  
Nous vous souhaitons de passer de magnifiques Fêtes,  
entourés de ceux et celles que vous  
aimez dans la plus pure tradition de Noël.*

*Joyeux Noël et  
Bonne Année 2004!*

M. le maire Bresee ainsi que les conseillères  
et conseillers Jocelyne Bonneau, Hélène  
Hamel, Valerie Horne Godue, Richard Mireault,  
Serge Gagné et Burnett Muir.

**Ville de Sutton**



**1 1/2**  
JOURNÉE  
EN SEMAINE

À l'achat d'un billet de remontées à prix régulier après 12 h du lundi au vendredi, obtenez un billet de remontées gratuit valide du lundi au vendredi pour la saison en cours. Non valide du 15 décembre 2003 au 5 janvier 2004.

## SUTTON 2004 MON FORFAIT-NEIGE\* C'EST

UNE NUITÉE  
UN PETIT-DÉJEUNER  
UNE JOURNÉE ET DEMIE DE  
REMONTÉES EN SEMAINE

**69\$**

HÔTEL HORIZON : 1 877 538-3212  
AUBERGE LE ST-AMOUR : 1 888 538-6188  
MANOIR SWEETSBURG B&B : (450) 266-5414  
AUBERGE DES APPALACHES : 1 877 533-5799

**79\$**

AUBERGE DES CARREFOURS DAYS INN : 1 877 263-7331  
AUBERGE WEST BROME & CONDOS : 1 888 902-7663  
CONDOS-HÔTEL LE MONTAGNARD : 1 888 538-9966

\* Prix par personne, en occupation double. Certaines conditions s'appliquent.



www.brome-missisquoi.ca  
1 888 811-4928

montsutton.com

**SUTTON**  
*Ma station de montagne!*